

Dardanus.

(1739)

English version by
Dr. Th. Baker.

«Monstre affreux.»

Aria.

JEAN-PHILIPPE RAMEAU.
(1683-1764)

Andante. Quasi Recit.

p

Voi - ci les tris - tes lieux que le mons - tre ra - va - ge... Hé -
How dole - ful is this place that the mon - ster doth rav - age! Ah

p

las! si pour moi seul je craignais sa fu - reur, Je l'at - tendrais sur ce ri -
me! I would a - wait him, had I a - lone to fear His sudden on - slaught fell and

cresc.

va - ge Pour ê - tre sa vic - time et non pas son vain - queur.
sav - age, And rath - er as his vic - tim than vic - tor ap - pear.

Lento.

p

Copyright, 1904, by G. Schirmer, Inc.

Copyright renewal assigned, 1932, to G. Schirmer, Inc.

grandioso

Monstre af - freux, mons - tre re - dou-
Bale - ful fiend! Mon - ster un - re -

f

ta - ble, Ah! que le sort me se-rait. fa - vo -
lent - ing! Ah! what a joy, were my for - tune pre -

f

ra - ble, S'il ne m'ex - po - sait qu'à vos
sent - ing On - ly your fell rage to sub -

mf cantabile

coups! due! Monstre af-freux, mons - tre re-dou-
Bale-ful fiend! Mon - ster un-re -

fz.

ta - - ble, Ah! l'a - mour est en -
lent - - ing! Ah! my love is far

cresc.

cor plus ter - ri - ble que vous! Ah!
more to be dread - ed, than you! Ah!

fz.

Ah! L'a - mour est en - cor plus ter -
Ah! My love is far more to be

deciso cresc.

ri - - ble que vous! Con - tre vo - tre fu -
dread - - ed, than you! Your fu - ry to op -

reur Il est du moins des ar-mes, Mais con-tre ses al -
pose I have at least my arms, But to op - pose his

lar-mes Vai-ne-ment on cherche un ap - - pui; Il re-nait des ef -
charms, 'Tis in vain. I seek for an aid; For his pow'r on - ly

forts Qu'on fait pour le dé - trui-re, Et le cœur mê - me qu'il dé -
grows With ef - forts to de - stroy him, And e'en the heart that would de -

chi - re Est d'in - tel - li - - gence a - vec lui.
ny him, Ev - er will be found on his side.

molto cresc.

f *grandioso*

Monstre af - freux, mons - - tre re - dou -
Bale - ful fiend! Mon - - ster un - re -

ta - - ble, Ah! que le sort me se - rait fa - vo -
lent - - ing! Ah! What a joy, were my for - tune pre -

ra - ble, S'il ne m'ex - po - sait qu'à vos
sent - ing On - ly your fell rage to sub -

mf

coups! Monstre af - freux,
due! Bale - ful fiend!

f *sf*

mons - tre re - dou - ta - - ble, Ah! l'a -
 Mon - ster un - re - lent - - ing! Ah! My

dim.

mour est en - cor plus ter - ri - - ble que
 love is far , more to be dread - ed, than

dim.

f *cresc.* *sf*

vous! Ah! ah! L'a - mour est en -
 you! .Ah! Ah! My love is far

cresc.

cor plus ter - ri - - ble que vous!
 more to be dread - ed, than you!